

降臨後第七主日

二等 綠

以基督為首的天主王國、導人于善、光明、永生，理應統治全世，不料以魔鬼為首的罪惡王國，引人入惡、黑暗、永死，也欲霸佔人世，因而彼此造成無可避免的鬥爭。在本主日以後的許多主日彌撒中，聖教向我們即將申述的，便是關於這兩個王國間無法緩和的對立。教友們，我們是由罪惡的奴役中所搶救出來的，基督把我們改造而成為自主的人，使能愛慕與服事祂的聖父，也即我們天父——天主（書信）。為了這、基督的民衆在每主日共相會集，為把我們結合于我們元首基督的聖祭中，並為向萬物的主宰天主、表現祂應得的敬禮（進臺詠、亞肋路亞）。同時、基督必把祂聖祭的效果、適用於我們身上：祂給我們一種勇力，為使我們繼續走向真福的路程，而不入于歧途（領後經），換句話說，以聖化生活而不復墮入罪惡的奴役，服事天主。基督憑藉聖體聖事、把自己交付于一總的人，為使祂的民衆、能結出天主所期待於他們的佳果（福音）：便是說的，愛天主不在空談而在實行，在乎因愛祂而承行祂的旨意。

詠 46 : 2,3

Omnes gentes, pláudite mánibus:
iubiláte Deo in voce exsultatiónis.
Quóniam Dóminus excélsus,
terribilis: Rex magnus super omnem
terram. Glória Patri,

Deus, cuius providéntia in sui
dispositióne non fállitur: te súpplices
exorámus; ut nóxia cuncta
submóveas, et ómnia nobis profutúra
concédas. Per Dóminum nostrum.

羅 6 : 19-23

Fratres: Humánum dico, propter
infirmítatem carnis vestræ: sicut enim
exhibuístis membra vestra servíre
immundítiae et iniquitáti ad
iniquitátem, ita nunc exhibéte

進臺詠

萬民啊！你們要鼓掌歡慶！向天主用歡愉的聲調呼喊！——因為上主是至高的，是可畏的；祂是全地的大王。——光榮歸於父...

...

集禱經

天主，祢上智的一切措置、是永不舛錯的，我們懇切求祢，務使把那有害於我們的，一一排除，把有益於我們的，全部賜給我們因我們主.....

書信

弟兄們：因為你們的肉體是軟弱的，我以人的說法來講。你們從前供獻你們的肢體作奴隸，耽溺於邪淫和不義的惡事，罪上加罪

membra vestra servíre iustítiæ in sanctificatióne. Cum enim servi essétis peccáti, líberi fuístis iustítiæ. Quem ergo fructum habuístis tunc in illis, in quibus nunc erubésцитis? Nam finis illórum mors est. Nunc vero liberáti a peccáto, servi autem facti Deo, habétis fructum vestrum in sanctificatióne, finem vero vitam æténa. Stipéndia enim peccáti mors. Grátia autem Dei vita æténa, in Christo Iesu, Dómino nostro.

詠 33 : 12,6

Veníte, filii, audíte me: timórem Dómini docébo vos. Accédite ad eum, et illuminámini: et fácies vestræ non confundéntur.

詠 46 : 2

Allelúia, allelúia. Omnes gentes, pláudite mánibus: iubiláte Deo in voce exsultatiónis. Allelúia.

瑪 7 : 15-21

In illo témpore: Dixit Iesus discipulis suis: Atténdite a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces: a frúctibus eórum cognoscétis eos. Numquid cólligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit: mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus fácere: neque arbor mala bonos fructus fácere. Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidétur et in ignem mittétur. Igitur ex frúctibus eórum cognoscétis eos. Non omnis, qui dicit

同樣，你們現在應該供獻你們的肢體為正義而服務，以達到成聖。當你們作罪惡奴隸的時候，你們不受正義的管轄。但是這些事，你們現在覺得慚愧的，你們當時得了什麼結果呢？這些事的終局就是死亡。可是現在你們脫免了罪惡，成為天主的僕役，所獲得的結果是成聖，終局就是永生。罪惡的報酬是死亡，天主的恩惠卻是永生：在我們主基督耶穌內。

臺階詠

孩子們！你們前來，聆聽我的話。讓我將敬畏上主的道、昭示你們——你們接近祂吧！你們必獲光照，你們的臉必不蒙受羞赧。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。萬民啊！你們要鼓掌歡慶！向天主用歡愉的聲調呼喊！亞肋路亞。

福音

那時候，耶穌向祂的門徒們說：「你們謹防假先知吧！他們假裝了羊到你們這裏來，裡面卻是貪吃的狼。——你們看了他們的果實，便可認出他們來。難道荊棘上能採到葡萄嗎？蒺藜中能採到無花果嗎？所以凡是好樹結好的果實，壞樹結壞的果實；好樹不能結壞的果實，壞樹不能結好的果實。凡不結好的果實的樹，都要砍下來投在火裡。所以、你們看了他們的果實，便可認出他們來了。不是凡對我說：『主啊！

mihi, Dómine, Dómine, intrábit in regnum cœlórum: sed qui facit voluntátem Patris mei, qui in cœlis est, ipse intrábit in regnum cœlórum.

達 3 : 40

Sicut in holocáustis arietum et taurórum, et sicut in mília agnórum pínguium: sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi: quia non est confúσιο confidéntibus in te, Dómine.

Deus, qui legálium differentiam hostiárum unius sacrificii perfectione sanxísti: accipe sacrificium a devótis tibi fámulis, et pari benedictióne, sicut múnera Abel, sanctífica; ut, quod sínguli obtulérunt ad maiestátis tuæ honórem, cunctis proficiat ad salútem. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim

主啊！』的人，都得進天國；而是承行我在天之父的意旨的人，才能進去。」

信經

奉獻詠

主啊！祢古時曾悅納公羊和牛犢及一萬肥羊的全燔祭；同樣、望我們今日在祢前所行的祭獻，也能見悅於祢；因為信賴祢的人，決不致受恥辱。

密禱經

天主，祢因立定了唯一與完善的聖祭，便結局了舊約的各種祭祀求祢收納祢忠僕們所獻的祭祀，並祝聖它如祢降福了亞伯爾的獻禮似的；望祢忠僕們各自為光榮祢的尊威所獻之禮，供助大眾獲得救恩。因我們主……。

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普

quoque ac Séraphim: qui non cessant
clamare cotidie, una voce dicentes:

詠 30 : 3

Inclína aurem tuam, accélera, ut
erípias me.

Tua nos, Dómine, medicinális
operátio, et a nostris perversitatibus
cleménter expédíat, et ad ea, quæ sunt
recta, perdúcat. Per Dóminum
nostrum.

知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌
的；他們日復一日，永不休止地
同聲高呼唱：

領主詠

請祢側耳聽我，急來救我。

領後經

主，祈祢施行醫治我們的工化，
為惠然解救我們脫免惡劣的偏情
並引領我們走上正直的大道。因
我們主……